

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre de culte

Sunday, May 26, 2019 / Dimanche, le 26 mai, 2019
Special guest the Rt. Rev. Richard Bott, Moderator
Invité spécial le modérateur, le Pasteur Richard Bott

Prelude / Prélude

Douglas Nadler (flûte)

Allegro moderato (Sonata in E-flat major) (JS Bach)

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones. Ici, à Plymouth-

Trinity, nous reconnaissons que nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis et nous acceptons leur responsabilité pour cette terre depuis toujours.

Call to worship

Appel à la prière

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Gathering Song**

Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos. Siyahamb'
ekukhanyen KwenKhos (2x)

Siyahamba, Siyahamba, Siyahamb'ekukhanyen kwenkos. (2x)
We are marching in the light of God. We are marching
in the light of God (2x)

We are marching, we are marching. We are marching
in the light of God. (2x)

Nous marchons à la lumière de Dieu. Nous marchons
à la lumière de Dieu (2x)

Nous marchons, nous marchons. Nous marchons
à la lumière de Dieu! (2x)

***Opening prayer**

***Prière d'ouverture**

***Opening hymn VU p 894**

***Cantique**

Grand Dieu, nous te bénissons

Children's time

L'heure des enfants

***Hymn VU 299 (Eng 1, 2; fr 3, 4)**

***Cantique**

Teach me, God, to wonder

Enseigne-moi, mon Dieu

***Affirmation of faith**

***Confession de la foi**

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scripture

Lectures de la Bible

Luke 24:44-53 (NT 91)

Luc 24 : 44-53 (NT 117)

Psalm 67 (VU p 786)

Acts 1:1-11 (NT 118)

Actes 1 : 1-11 (NT 150)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

Message

Anthem

Hymne

Let all the world in every corner sing

(Bert van der Hoek)

***Hymn**

VU 359

***Cantique**

He came singing love

Minute for / Minute pour Mission

Offering

Douglas Nadler

Siciliana (Sonata in E-flat major)

Collecte

(JS Bach)

***Response**

MV 57

***Répons**

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
je raconterai toutes tes merveilles, je chanterai ton nom.
Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
je ferai de toi le sujet de ma joie, alléluia!
I'll praise Eternal God with all my heart,
& I will recount your marvelous works & glorify your name.
I'll praise Eternal God with all my heart.
I'll make you, Lord, the subject of my joy. Alleluia!

Sharing in the life of the community /

Partage des nouvelles dans la vie de la communauté

Prayers of the people followed by the Lord's Prayer /

Prières d'intercession et le Notre Père

***Hymn**

VU 686

***Cantique**

God of grace and God of glory

***Benediction**

***Response**

VU 431

***Répons**

Asithi: Amen, si-ya-ku-du-mi-sa. (2x)
Asithi : Amen, Baba, amen, Baba, amen, si-ya-ku-du-mi-sa.
Sing amen: Amen, we praise your name, O God. (2x)
Sing amen: Amen, amen, amen, amen, amen, we praise
your name, O God.

Postlude

Douglas Nadler

Allegro (Sonata in E-flat major)

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this Sunday, we celebrate the Ascension by anticipation. We are invited to actively wait for the promise of the Holy Spirit.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce dimanche nous célébrons l'Ascension par anticipation. Nous attendons activement le don promis du Saint-Esprit.

Des Bibles en français se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Today we especially welcome our guest preacher, the Rt. Rev. Dr. Richard Bott, moderator of The United Church of Canada.

Nous accueillons chaleureusement et remercions le pasteur Richard Bott, modérateur de l'Église Unie du Canada.

Greetings and thanks to flautist Douglas Nadler, who joins us today courtesy of the Fred Sangster Memorial Music Fund.

Merci au flûtiste Douglas Nadler, qui s'est joint à nous aujourd'hui grâce au Fonds Fred Sangster.

After worship: Please stay for our monthly luncheon with freewill donation to Mission & Service, with Richard Bott. We will also celebrate this month's birthdays and anniversaries!

Restez donc après le culte pour un repas (don au Mission & Service) avec le pasteur Richard Bott! De plus, nous célébrons les anniversaires du mois de mai.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader / Lectures: Ann Fowlis

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Robert Stratton

Nos condoléances à Eca Naleula Oboo, qui a perdu la sœur de sa mère, Eliza Asopola, née en 1938 et décédée le 19 mai, au Congo.

Les pages couvertures du bulletin / Bulletin covers are sponsored by Thelma Philbrick in memory of her mother Matilda (Tillie) Dunbar.

Happy birthday to / bon anniversaire à Ashley Boyton (May 28); happy anniversary to Erin Mallory & Martin Lunkenbein (June 1).

Children's Church/Sunday school: The help that was on the way has arrived! Georgia Barratt-Lamey is our new children's church teacher. She is studying early childhood education and has lots of experiences coordinating UCC youth. Let us welcome Georgia with open arms and open hearts!

École du dimanche/ l'Église des enfants: L'aide si longtemps attendue est arrivée! Georgia Barratt-Lamey vient d'être engagée comme instructrice d'école du dimanche. Elle poursuit des études en éducation de la jeune enfance et nous vient avec tout plein d'expérience avec les jeunes de l'Église Unie. Accueillons donc Georgia à bras grands ouverts!

This week / Cette semaine

Wednesday, May 29: Worship Team meets at 7:30 p.m.

Mercredi, 29 mai: L'équipe Worship se réunit à 19h30.

Thursday, May 30: Worship services at St. Francis Manor at 10:30 a.m., and at Grace Village at 1:30 p.m.

Saturday, June 1: Montreal meeting of the Conseil de La Table (Ministère en français)

Samedi, 1 juin: Réunion à Montréal du Conseil de La Table (MIF)

Spring Update: Deadline for reports, family news, Saturday, June 1 – for distribution on Pentecost Sunday, June 9.

Mise à jour du printemps: Date limite pour les reportages et nouvelles de famille, samedi 1er juin - pour distribution le dimanche de la Pentecôte, le 9 juin.

Nous nous réjouissons avec Florence et le reste de la famille Kamta. Le pasteur Isaac Kamta a été admis dans l'ordre des pasteurs consacrés de l'Eglise Unie du Canada par la Région Shining Waters, lors de son synode, hier, samedi le 25. Félicitations à Isaac!

The inaugural meeting of our new Nakonha:ka Region was held in St. Lambert. Prayers for and congratulations to all those who were elected to the regional board!

La réunion inaugurale de notre région de Nakonha:ka s'est tenue samedi à Saint-Lambert.

P-T était bien représentée / P-T was well represented:

Denis Ashby, Shanna Bernier, Samuel V. Dansokho, Vivienne Galanis, Gordon Lambie, Georgia Barrett-Lamey & Kristi Roht.

Next week / Semaine prochaine

Sunday, June 2, 7th of Easter / Dimanche, le 2 juin, 7e de Pâques

Lectionary reading / lectures bibliques: Acts 16:16-34 Actes;

Psalm 97 Psaume; Revelation 22:12-14, 16-17, 20-21

Apocalypse; John 17:20-26 Jean

Worship at 10:30 a.m.; culte à 10 h 30 dans le sanctuaire

Upcoming

Wednesday, June 5: Telling our Stories with Andrew Brown and Jeannette Gagnon-Brown, 7:30 p.m. in the parlour.

Mercredi, 5 juin: Nos histoires de vie, avec Andrew Brown et Jeannette Gagnon-Brown, à 19h30 au salon.

Friday, June 7: Messy Church for all ages, at Lennoxville United (corner Queen and Church), from 5 p.m., includes supper.

Vendredi, 7 juin: Eglise Pêle-mêle pour enfants et adultes, à 17h (souper à 17h30).

Benefit night at The Piggery: Come to The Piggery on Saturday, July 13th to see Bowser & Blue, who travel with guitars, banjo, harmonicas and a whole bunch of songs and jokes. They have chronicled life in Quebec and Canada for more than 40 years. Tickets will be \$25 with \$8 from each ticket benefiting The UCW; reserve with Janet McBurney!

United Church of Canada/ Église Unie du Canada

Shanna's pilgrimage to the Middle East: Shanna Bernier has been selected for a Youth for Peace Pilgrimage to Palestine and Israel in August sponsored by The United Church of Canada. The Pilgrimage will bring together 12 United Church young adults (18-35) to deepen their understanding of Mission and Service partnership and relationship in the Palestine-Israel context. While Mission and Service is covering much of the cost, Shanna must contribute \$1,000 and is relying on the generosity of donors to help make this possible.

You can contribute through P-T in order to receive a tax receipt; mark "Israel-Palestine Trip" in the subject line.

Le pèlerinage de Shanna au Moyen-Orient: Shanna Bernier a été sélectionnée pour un pèlerinage de la jeunesse pour la paix en Palestine et en Israël en août, parrainé par l'Église Unie du Canada. Le pèlerinage réunira 12 jeunes adultes (âgés de 18 à 35 ans) afin d'approfondir leur compréhension du partenariat Mission & Service dans le contexte israélo-palestinien. Alors que M&S couvre une grande partie des coûts, Shanna doit verser 1 000 \$ et compte sur la générosité des donateurs pour rendre cela possible.

Vous pouvez contribuer par l'intermédiaire de P-T afin de recevoir un reçu d'impôt; écrire le chèque à l'ordre de Plymouth-Trinity et pour « Voyage Israel-Palestine » dans le coin gauche.

La Table des Ministères en Français (MIF) de l'Église Unie du Canada a émis une déclaration sur le projet de loi 21. Voir notre site web, dans la rubrique « Nouvelles », au PlymouthTrinityChurch.org .

Bourses disponibles : Trois bourses d'étude sont actuellement disponibles par l'entremise du Conseil des finances et de l'expansion du Conseil régional Nakonha:ka; elles sont destinées à des personnes inscrites dans des programmes d'études postsecondaires et universitaires, de préférence dans des établissements au Canada. La date limite de candidature est le 7 juin.

Téléchargez la note explicative: bit.ly/2019-Bursary-memo-Fr

Téléchargez les directives: bit.ly/2019-Bursary-guidelines-F

Téléchargez les formulaires de demande: bit.ly/2019-Bursary-application-F

Bursaries for students: Three bursaries are currently available through the Finance and Extension Board of Nakonha:ka Regional Council for students in post-secondary and university programs, with preference for those attending Canadian institutions. Deadline for application is June 7.

Download memo: <http://bit.ly/2019-Bursary-memo>

Download guidelines: <http://bit.ly/2019-Bursary-guidelines>

Download application form: <http://bit.ly/2019-Bursary-application>

Venez faire du camping: Esprit Uni est un camp d'une semaine animé par des bénévoles destiné aux enfants et aux jeunes. Le thème de cet été est L'accueil radical. Nous avons hâte de vous rencontrer! Inscrivez-vous tout de suite pour réserver votre place! Les frais de ce séjour d'une semaine sont de 375 \$; et il

y a de l'aide financière disponible pour les personnes qui en auraient besoin.

Site web: sites.google.com/view/campunitedspirit/home .

Let's go camping! United Spirit Camp is a one week volunteer-led camp for children and youth. The United Spirit Camp is looking for campers and youth over 16 to be counselors at this one-week-long sleepaway camp. Our theme this summer is "Radical Welcome" and we cannot wait to meet you!

There are limited spots, so register soon! Camp costs 375\$ for the week and we have funding available for "camperships."

Talk to Shanna Bernier for details, or visit

sites.google.com/view/campunitedspirit/home .

Outreach/ Sensibilisation

Moisson Estrie: There are boxes marked for the food bank at the front and back of the sanctuary.

In Sherbrooke alone, hunger touches thousands of people. The local food bank, with its dozens of employees and 260 volunteers, works hard to alleviate this situation by collecting donations of food and transforming and redistributing them. In doing so they get the maximum out of every donation and reduce food waste. A small team but great achievements!

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire.

Community/ Dans la communauté

Sunday, June 2: Since 2004, Janet McBurney has been participating in the Canadian Cancer Society's Relay for Life – and this year's event will be June 14th. This is our chance to help create a world where no one fears cancer -- and have a great time doing it! Tax receipts are available upon request for donations of \$10 or more. Candles are available for \$5 and are personalized in honour of those battling cancer or in memory of those who lost the fight. For more information, please contact Janet at 819-578-3609 after 6 p.m. or janetjammcb@gmail.com by June 2.

Depuis 2004, Janet McBurney participe au Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer. L'événement de cette année aura lieu le 14 juin. C'est une chance d'aider à créer un monde où personne ne craint le cancer. Des reçus d'impôt sont disponibles sur demande pour les dons de 10 \$ ou plus. Des bougies sont disponibles pour 5 \$, personnalisées en honneur de ceux qui luttent contre le cancer ou à la mémoire de ceux qui ont perdu la bataille. Pour plus d'informations, contacter Janet au 819-578-3609 après 18h, ou janetjammcb@gmail.com avant le 2 juin.

Our mission statement

As people of Plymouth-Trinity Church we strive to:

- be a welcoming and caring community following the example of Jesus Christ;
- share in meaningful worship for those who long to hear the Good News;
- deepen our faith and share it with people of all ages;
- listen to and learn from our brothers and sisters of other faiths and denominations;
- promote justice and peace in our city and in our world.

Notre déclaration de mission

Nous, la communauté de l'Église Unie Plymouth-Trinity, nous nous efforçons

- d'être une communauté accueillante et attentionnée en suivant l'exemple de Jésus-Christ
- d'offrir un lieu de partage où la prière et la louange vivent tout leur sens pour ceux qui souhaitent ouvrir leur cœur à la Bonne Nouvelle
- d'approfondir notre foi et la partager avec des personnes de tout âge
- d'apprendre de nos frères et nos sœurs de fois ou de dénominations différentes en pratiquant l'écoute
- de promouvoir la justice et la paix dans notre ville et notre monde.

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Minister / le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy / pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker / entretien: Christopher Bryant
Board chair / Janet McBurney
présidente du conseil: 819-578-3609
JanetJamMcb@gamil.com
Secretary / secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com
Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi